

MISCELLANEOUS. No. 10 (1918).

AGREEMENT

BETWEEN

THE BRITISH AND OTTOMAN GOVERNMENTS

RESPECTING

PRISONERS OF WAR AND CIVILIANS.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
April 1918.*

LONDON :
PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C. 2, and 28, ABINGDON STREET, LONDON, S.W. 1,
37, PETER STREET, MANCHESTER; 1, ST. ANDREW'S CRESCENT, CARDIFF;
23, FORTH STREET, EDINBURGH;
or from E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1918.

[Cd. 9024.] Price 2d. net.

Spec Coll
ff
11
12 G 6
1918

WORLD WAR I PAMPHLET COLLECTION

TABLE DES MATIÈRES.

INTRODUCTION.			Page
Article			
1.—Définition	..	..	1
2.—Publication de l'Accord	..	..	1
CHAPITRE I.—RAPATRIEMENT.			
3.—Rapatriement des prisonniers de guerre invalides	..	..	2
4.—Commissions médicales pour le choix des invalides	..	..	2
5.—Rapatriement préliminaire	..	..	2
6.—Emploi ultérieur des prisonniers de guerre rapatriés	..	..	3
7.—Rapatriement du personnel sanitaire	..	..	3
8.—Rapatriement des civils	..	..	3
9.—Modalités et frais de transport	..	..	4
10.—Composition des premiers transports	..	..	5
CHAPITRE II.—TRAITEMENT.			
11.—Visites des camps	..	..	6
12.—Comités de secours des camps	..	..	6
13.—Logement et hygiène	..	..	7
14.—Ravitaillement	..	..	7
15.—Colis et correspondance	..	..	8
16.—Promenades	..	..	9
17.—Exercice du culte	..	..	9
18.—Pénalités pour tentatives d'évasion commises par les prisonniers de guerre	..	..	10
19.—Poursuites judiciaires	..	..	10
20.—Promotions des prisonniers de guerre	..	..	10
21.—Représailles	..	..	10
CHAPITRE III.—RENSEIGNEMENTS.			
22.—Listes de prisonniers	..	..	10
23.—Actes de décès	..	..	11
24.—Formulaires d'enquête	..	..	11
ANNEXE I.—DÉCLARATIONS.			
1. Traitement des prisonniers de guerre en général	..	..	11
2. Combustible	..	..	11
3. Correspondance des prisonniers	..	..	11
4. Traitement des femmes et enfants turcs au Caire	..	..	12
5. Clôtures des camps d'officiers	..	..	12
6. Traitement des civils	..	..	12
7. Rapatriement des civils français et ottomans	..	..	12
ANNEXE II.—CATÉGORIES.*			

TABLE OF CONTENTS.

INTRODUCTION.			Page
Article			
1.—Definition	..	..	1
2.—Publication of the Agreement	..	..	1
PART I.—REPATRIATION.			
3.—Repatriation of invalid prisoners of war	..	..	2
4.—Medical Commissions for the selection of the invalids	..	..	2
5.—Preliminary repatriation	..	..	2
6.—Subsequent employment of repatriated prisoners of war	..	..	3
7.—Repatriation of medical personnel	..	..	3
8.—Repatriation of civilians	..	..	3
9.—Manner and expense of transport	..	..	4
10.—Composition of the first transports	..	..	5
PART II.—TREATMENT.			
11.—Visits to camps	..	..	6
12.—Camp Help Committees	..	..	6
13.—Lodging and sanitation	..	..	7
14.—Supplies	..	..	7
15.—Parcels and correspondence	..	..	8
16.—Walks	..	..	9
17.—Religious services	..	..	9
18.—Punishment for attempts to escape committed by prisoners of war	..	..	10
19.—Trials	..	..	10
20.—Promotions of prisoners of war	..	..	10
21.—Reprisals	..	..	10
PART III.—INFORMATION.			
22.—Lists of prisoners	..	..	10
23.—Death certificates	..	..	11
24.—Inquiry forms	..	..	11
ANNEX I.—DECLARATIONS.			
1. Treatment of prisoners of war in general	..	..	11
2. Fuel	..	..	11
3. Correspondence of prisoners	..	..	11
4. Treatment of Turkish women and children at Cairo	..	..	12
5. Fencing of officers' camps	..	..	12
6. Treatment of civilians	..	..	12
7. Repatriation of French and Ottoman civilians	..	..	12
ANNEX II.—SCHEDULE OF DISABILITIES.*			

Agreement between the British and Ottoman Governments respecting Prisoners of War and Civilians.

COMME suite à leurs délibérations communes, les délégués britanniques et ottomans soussignés ont rédigé ce projet d'accord relatif aux prisonniers de guerre et aux civils. Ils engageront leurs Gouvernements à le ratifier.

Le soussigné, Chef du Département politique suisse, a présidé les conférences, assisté du Chef de la Division pour la représentation des intérêts étrangers et pour l'internement.

Un exemplaire authentique de cet accord et de ses annexes sera communiqué par le Gouvernement suisse aux deux Gouvernements intéressés.

*Département politique suisse, Berne,
le 28 décembre, 1917.*

A. MOUKHTAR
I. HALIL.
AZIZ.
Y. ZIA.
IZZET.

AS the result of their joint deliberations, the undersigned British and Ottoman delegates have drawn up the present draft agreement respecting prisoners of war and civilians. They will recommend their Governments to ratify it.

The undersigned, Chief of the Swiss Political Department, has presided at the meetings, assisted by the Chief of the Department for the Representation of Foreign Interests and Internment.

An authentic copy of the present agreement and of its annexes shall be communicated by the Swiss Government to the two Governments interested.

*Swiss Political Department, Berne,
December 28, 1917.*

ADOR.
NEWTON.
H. E. BELFIELD, *Lieutenant-General.*
A. DE PURY.

INTRODUCTION.

ARTICLE 1.—*Définition.*

Dans le texte de cet accord, l'expression "prisonniers de guerre" désigne les prisonniers de guerre militaires seulement, tandis que l'expression "prisonniers" désigne à la fois les prisonniers de guerre militaires et les internés civils.

ARTICLE 2.—*Publication de l'Accord.*

Aussitôt après la ratification du présent accord par les deux Gouvernements, le Gouvernement britannique fera parvenir au Gouvernement ottoman les exemplaires en texte anglais de cet accord pour être affichés en permanence dans tous les camps de prisonniers en Turquie. Le Gouvernement ottoman enverra de son côté les exemplaires en texte turc pour être affichés en permanence dans tous les camps de prisonniers sous l'administration britannique.

INTRODUCTION.

ARTICLE 1.—*Definition.*

In the text of this agreement, the expression "prisoners of war" denotes combatant prisoners of war only; the expression "prisoners" denotes both combatant prisoners of war and interned civilians.

ARTICLE 2.—*Publication of the Agreement.*

Immediately after the ratification of the present agreement by the two Governments the British Government shall forward to the Ottoman Government copies in English of the agreement to be permanently posted up in all prisoners' camps in Turkey. The Ottoman Government, on their part, shall forward copies in Turkish to be permanently posted up in all prisoners' camps under British administration.

Chapitre I.—RAPATRIEMENT.

ARTICLE 3.—*Rapatricement des Prisonniers de Guerre invalides.*

Seront rapatriés, sans égard ni au nombre ni au grade, tous les prisonniers de guerre que leur état de santé permet de comprendre dans les catégories annexées au présent accord.*

ARTICLE 4.—*Commissions médicales pour le choix des Invalides.*

(a.) Des Commissions médicales composées de trois médecins examineront les prisonniers de guerre dans tous les camps et chantiers de travail. Ces Commissions seront composées, pour les camps de prisonniers de guerre britanniques en Turquie, de deux médecins ottomans et d'un médecin britannique prisonnier de guerre, et, pour les camps de prisonniers de guerre ottomans sous l'administration britannique, de deux médecins britanniques et d'un médecin ottoman prisonnier de guerre.

Dans le cas où il n'y aurait pas de médecin prisonnier de guerre dans un camp, on en fera venir un d'un autre camp.

(b.) Les Commissions médicales feront leurs visites de trois mois en trois mois dans tous les camps et chantiers de travail de prisonniers de guerre. L'arrivée des Commissions médicales sera annoncée aux prisonniers de guerre dans un délai minimum de quinze jours précédant le passage de la Commission médicale.

(c.) Les prisonniers de guerre qui désirent être examinés par la Commission médicale auront à s'annoncer préalablement au comité de secours de chaque camp. Les listes de prisonniers de guerre réclamant l'examen médical seront remises par le comité de secours au commandant du camp, qui les transmettra à la Commission médicale.

(d.) Les décisions des Commissions médicales seront prises à la majorité des voix et seront sans appel.

ARTICLE 5.—*Rapatricement préliminaire.*

Afin de pouvoir commencer immédiatement le rapatriement, les deux Gouvernements conviennent que, sans égard au grade, 1,000 prisonniers de guerre invalides britanniques, dont, autant que possible, 300 blancs et 700 Hindous, et 1,500 prisonniers de guerre invalides ottomans seront rapatriés le plus tôt possible, sans attendre les formalités des visites médicales prévues ci-dessus.

Part I.—REPATRIATION.

ARTICLE 3.—*Repatriation of Invalid Prisoners of War.*

All prisoners of war whose state of health permits of their inclusion in the schedule of disabilities* annexed to the present agreement shall be repatriated, without regard to numbers or rank.

ARTICLE 4.—*Medical Commissions for the Selection of the Invalids.*

(a.) Medical Commissions composed of three doctors shall examine the prisoners of war in all camps and working camps. These Commissions shall be composed, for camps of British prisoners of war in Turkey, of two Turkish doctors and one British doctor prisoner of war, and, for camps of Turkish prisoners of war under British administration, of two British doctors and one Turkish doctor prisoner of war.

In case at any camp there should not be a doctor prisoner of war, one shall be brought thither from another camp.

(b.) The Medical Commissions shall visit all camps and working camps of prisoners of war every three months. The visits of the Medical Commissions shall be notified to the prisoners of war at least a fortnight in advance of their arrival.

(c.) Prisoners of war desiring to be examined by the Medical Commission shall report themselves in advance to the Help Committee of each camp. The lists of the prisoners of war demanding to be medically examined shall be handed by the Help Committee to the Commandant of the camp, who shall transmit them to the Medical Commission.

(d.) The decisions of the Medical Commissions shall be taken by a majority of votes and shall be without appeal.

ARTICLE 5.—*Preliminary Repatriation.*

In order to be able to commence repatriation immediately, the two Governments agree that 1,000 British invalid prisoners of war, irrespective of rank, of whom as nearly as possible 300 shall be white and 700 natives of India, and 1,500 invalid Turkish prisoners of war shall be repatriated as soon as possible, without awaiting the formality of the medical examinations above provided for.

* Not printed.

ARTICLE 6.—*Emploi ultérieur des Prisonniers de Guerre rapatriés.*

Les prisonniers de guerre rapatriés conformément aux articles 3 et 5 ne seront plus employés pour le service militaire sur aucun des fronts, ni dans les étapes, ni dans le territoire occupé.

ARTICLE 7.—*Rapatriement du Personnel sanitaire.*

(a.) Sauf les exceptions ci-dessous mentionnées, tous les membres du personnel sanitaire britannique capturé par les forces ottomanes et tous les membres du personnel sanitaire ottoman capturé par les forces britanniques seront rapatriés dans le plus bref délai.

(b.) Le Gouvernement britannique aura le droit de retenir un officier sanitaire et dix sous-officiers et soldats sanitaires par 2,500 hommes de prisonniers de guerre ottomans pour être affectés exclusivement aux soins de ces prisonniers. Le Gouvernement ottoman aura le droit de retenir un officier sanitaire et cinq sous-officiers et soldats sanitaires par 1,000 hommes de prisonniers de guerre britanniques pour être affectés exclusivement aux soins de ces prisonniers.

(c.) Les pharmaciens sont comptés dans le personnel rapatriable, les vétérinaires ne le sont pas.

(d.) Les sanitaires (officiers, sous-officiers et soldats) rapatriables en vertu de l'article 3, seront rapatriés comme tels. Ils ne pourront être retenus en vertu de l'alinéa (b) du présent article.

(e.) Le personnel sanitaire sera rapatrié, autant que possible, en même temps que les prisonniers de guerre invalides.

(f.) Les Gouvernements britannique et ottoman soumettront respectivement l'un à l'autre, par la voie diplomatique, des listes de ceux qu'ils considèrent comme ayant droit à être rapatriés en vertu de l'alinéa (a) du présent article. Toutefois, pour chaque cas, la décision définitive sera prise par l'État capteur, après vérification de la qualité de sanitaire de la personne dont il s'agit.

(g.) Les deux Gouvernements s'engagent à n'employer pendant la durée de la guerre que dans le service sanitaire le personnel sanitaire rapatrié en vertu de cet accord.

ARTICLE 8.—*Rapatriement des Civils.*

(a.) Chacune des deux parties contractantes accepte de conférer le droit de retourner dans leur patrie, selon leur désir,

ARTICLE 6.—*Subsequent Employment of repatriated Prisoners of War.*

Prisoners of war repatriated in accordance with Articles 3 and 5 shall not be employed in military service on any front, nor on the lines of communication, nor in occupied territory.

ARTICLE 7.—*Repatriation of Medical Personnel.*

(a.) With the exceptions mentioned below, all members of the British medical personnel captured by the Turkish forces and all members of the Turkish medical personnel captured by the British forces shall be repatriated with the least possible delay.

(b.) The British Government shall have the right to retain one medical officer and ten medical non-commissioned officers and soldiers for every 2,500 Turkish prisoners of war, to be employed exclusively in the care of those prisoners. The Ottoman Government shall have the right to retain one medical officer and five medical non-commissioned officers and soldiers for every 1,000 British prisoners of war, to be employed exclusively in the care of those prisoners.

(c.) Pharmaceutical chemists are reckoned among the personnel eligible for repatriation; veterinaries are not so reckoned.

(d.) The medical personnel (officers, non-commissioned officers, and men) who are eligible for repatriation in virtue of Article 3, shall be repatriated as such. They shall not be retained in virtue of paragraph (b) of the present Article.

(e.) The medical personnel shall be repatriated as far as possible at the same time as the invalid prisoners of war.

(f.) The British and Ottoman Governments shall respectively communicate to each other by the diplomatic channel lists of the persons whom they consider to be entitled to repatriation in virtue of paragraph (a) of the present Article. In each case, however, the final decision shall be taken by the captor State, after verifying the medical status of the individual in question.

(g.) The two Governments undertake not to employ the medical personnel repatriated in virtue of this agreement otherwise than in medical service during the present war.

ARTICLE 8.—*Repatriation of Civilians.*

(a.) Each of the two contracting parties agrees to grant the right of returning to their country, should they so desire, to all

à tous les sujets civils de la partie adverse internés dans des camps, confinés ou en liberté sur son territoire.

(b.) Seront exceptés les civils objets d'une condamnation ou détenus en prévention.

(c.) Les civils de sexe masculin, âgés de 17 à 50 ans, pourront être échangés en nombre égal seulement suivant les accords à établir par échange réciproque et préalable de listes.

(d.) Dans chaque pays, les sujets civils de la partie adverse seront avisés par l'autorité locale de la permission qui leur est donnée de retourner dans leur patrie et auront à exprimer dans une durée de vingt jours, à compter de la date de cet avis, leur intention de rester ou de partir.

(e.) Jouiront également de la qualité de civils pour être rapatriés ou échangés conformément au présent accord le personnel (capitaines et équipages) de la marine marchande et le personnel administratif, la police (y compris la gendarmerie civile ottomane, "Saabit jandarina") et les officiers en retraite.

(f.) Eyoub Sabri Bey, Zimmoun Bey et Reschid Saadi Bey bénéficieront sans retard de cet accord.

ARTICLE 9.—*Modalités et Frais de Transport.*

(a.) Le rapatriement des prisonniers de guerre se fera si possible par voie de mer entre des ports à déterminer ultérieurement par les deux Gouvernements.

Les Gouvernements britannique et ottoman s'efforceront d'obtenir de leurs alliés ayant des forces navales dans la Méditerranée l'assurance que les bateaux servant au rapatriement ne seront l'objet d'aucune attaque.

(b.) Les deux Gouvernements régleront par voie diplomatique le détail de ces transports en ce qui concerne les dates de départ, les signes extérieurs des bateaux, &c.

(c.) A partir du dernier port situé dans le territoire ou sous l'administration de l'État capteur, et touché par ces bateaux avant d'arriver à destination, les frais de transport seront à la charge de l'État dont les prisonniers de guerre sont ressortissants.

(d.) Au cas où le transport ci-dessus ne pourrait avoir lieu, les prisonniers de guerre britanniques seraient rapatriés par voie de terre (Bulgarie, Autriche-Hongrie, Suisse et France), et les prisonniers de guerre ottomans par mer jusqu'en Italie, en France ou en Hollande, puis par voie de terre (Suisse ou Allemagne, Autriche-Hongrie et Bulgarie).

civilian subjects of the other party who are either interned in camps, "confined," or at liberty in its territory.

(b.) Exception shall be made in the case of civilians who are under sentence or accusation.

(c.) Male civilians, between 17 and 50 years of age, may be exchanged in equal numbers only, according to agreements to be reached by previous reciprocal exchange of lists.

(d.) In each country the civilian subjects of the other party shall be notified by the local authorities of the permission granted to them to return to their country, and shall be bound to declare within twenty days from the date of that notification their intention of remaining or of leaving.

(e.) Members of the mercantile marine (captains and crews), administrative officials, police (including the civil Ottoman gendarmerie, "Saabit jandarina") and retired officers shall also enjoy the status of civilians for the purpose of repatriation or exchange in accordance with the present agreement.

(f.) Eyoub Sabri Bey, Zimmoun Bey, and Reschid Saadi Bey shall benefit by this agreement without delay.

ARTICLE 9.—*Manner and Expenses of Transport.*

(a.) The repatriation of prisoners of war shall take place, if possible, by sea, between ports to be fixed subsequently by the two Governments.

The British and Ottoman Governments shall endeavour to obtain from those of their allies who have naval forces in the Mediterranean the assurance that the vessels used for repatriation shall not be the object of any attack.

(b.) The two Governments shall settle by the diplomatic channel the details of these transports relative to their dates of departure, the marking of the vessels, &c.

(c.) The expenses of transport shall be chargeable to the State of which the prisoners of war are subjects, from the last port situate in the territory or under the administration of the captor State which is touched by the vessels before their arrival at their destination.

(d.) Should it not be possible to effect the transport in the above manner, the British prisoners of war shall be repatriated by land (by way of Bulgaria, Austria-Hungary, Switzerland, and France), and the Turkish prisoners of war shall be repatriated by sea as far as Italy, France, or Holland, and thence by land (by way of Switzerland or Germany, Austria-Hungary, and Bulgaria).

(e.) Dans ce cas, les frais seront supportés par chaque État capteur jusqu'à la frontière du pays neutre ; pour le reste du parcours, ils seront à la charge de l'État dont les prisonniers de guerre sont ressortissants.

(f.) Les civils ottomans en Égypte, aux Indes, à Malte et à Chypre et les civils britanniques en Turquie rapatriables en vertu de l'article 8 seront transportés à bord des bateaux affectés au rapatriement des prisonniers de guerre.

(g.) Les civils ottomans rapatriables se trouvant dans d'autres régions que celles ci-dessus mentionnées seront transportés jusqu'à une frontière britannique aux frais du Gouvernement britannique et, de là, seront autorisés à rentrer en Turquie.

ARTICLE 10.—*Composition des premiers Transports.*

Les transports destinés à effectuer le rapatriement préliminaire visé à l'article 5 seront composés comme suit :

(a.) Pour les sujets britanniques :

En premier lieu :

Des 1,000 prisonniers de guerre invalides rapatriables en vertu de l'article 5 dans la proportion de blancs et d'Hindous prévue par cet article, et des officiers sanitaires rapatriables en vertu de l'article 7, sans attendre les formalités de l'échange de listes prévu à l'alinéa (f) du même article.

Ensuite :

Du personnel de la marine marchande rapatriable en vertu de l'article 8.

Ensuite :

D'autres civils rapatriables en vertu de l'article 8 dans la mesure des places restant disponibles à bord des bateaux.

(b.) Pour les sujets ottomans :

En premier lieu :

1. De tous les officiers sanitaires prisonniers de guerre internés en Égypte, à Chypre et à Malte (en particulier le Dr. Emin), à l'exception de ceux dont la retenue est prévue à l'article 7, sans attendre les formalités de l'échange de listes prévu à l'alinéa (f) du même article, d'après la relation existant à la date de la signature de cet accord entre le nombre des prisonniers de guerre ottomans et le nombre des officiers sanitaires internés dans ces régions.

2. De deux civils (Eyoub Sabri Bey et Zinnoun Bey).

(e.) In this latter case the expenses shall be borne by each captor State as far as the frontier of the neutral country ; for the rest of the way they shall be chargeable to the State of which the prisoners of war are subjects.

(f.) Turkish civilians in Egypt, India, Malta, and Cyprus, and the British civilians in Turkey who are to be repatriated in virtue of article 8 shall be transported on board the vessels used for the repatriation of prisoners of war.

(g.) Ottoman civilians for repatriation in regions other than those above mentioned shall be transported at the expense of the British Government as far as a British frontier, and from there shall be authorised to return to Turkey.

ARTICLE 10.—*Composition of the First Transports.*

The transports destined to carry out the preliminary repatriation contemplated by Article 5 shall be composed as follows :—

(a.) In the case of British subjects :

In the first place :

Of the 1,000 invalid prisoners of war to be repatriated in virtue of Article 5, in the proportion of white men and of natives of India laid down in that Article, and of the medical officers to be repatriated in virtue of Article 7, without waiting for the formalities of the exchange of lists contemplated by paragraph (f) of the said Article.

Next :

Of the members of the mercantile marine to be repatriated in virtue of Article 8.

Next :

Of other civilians to be repatriated in virtue of Article 8 in so far as room remains available on board the vessels.

(b.) In the case of Ottoman subjects :

In the first place :

1. Of all the medical officers and prisoners of war interned in Egypt, Cyprus, and Malta (in particular Dr. Emin), with the exception of those whose retention is contemplated by Article 7, without awaiting the formalities of the exchange of lists contemplated by paragraph (f) of the said Article, in accordance with the proportion existing at the date of the signature of this agreement between the number of Turkish prisoners of war and the number of medical officers interned in those regions.

2. Of two civilians (Eyoub Sabri Bey and Zinnoun Bey).

3. De prisonniers de guerre invalides rapatriables en vertu de l'article 5.

Ensuite :

1. De tous les officiers sanitaires prisonniers de guerre internés ailleurs qu'en Égypte, à Chypre et à Malte rapatriables en vertu de l'article 7, sans attendre les formalités de l'échange de listes prévu à l'alinéa (f) du même article.

2. Des prisonniers de guerre invalides restant pour compléter le chiffre de 1,500 prévu par l'article 5.

3. De civils rapatriables dans la mesure des places restant disponibles à bord des bateaux.

Un transport pourra s'effectuer par le moyen d'un ou de plusieurs bateaux.

A l'aller comme au retour, les bateaux devront être chargés au complet de rapatriables.

CHAPITRE II.—TRAITEMENT.

ARTICLE 11.—*Visites des Camps.*

Les représentants des Puissances protectrices ou leurs délégués, accompagnés, s'il y a lieu, de personnes neutres pouvant leur servir d'interprètes, auront la faculté, quand ils le désirent, de visiter les camps de prisonniers à l'exception de ceux qui se trouvent dans les territoires occupés pendant la guerre actuelle. Le Gouvernement ottoman se réserve d'excepter de ces visites les régions de mouvements militaires dans le Taurus et à l'est et au sud du Taurus. Ces représentants et leurs délégués auront le droit de s'entretenir sans témoins avec les prisonniers.

Les deux Gouvernements s'efforceront d'interner les prisonniers autant que possible dans des endroits pouvant être visités par ces représentants et leurs délégués pour l'inspection et pour le ravitaillement.

ARTICLE 12.—*Comités de Secours des Camps.*

Il y aura dans chaque camp un Comité de Secours établi parmi les prisonniers pour seconder l'administration militaire dans les questions relatives à l'amélioration des conditions générales du camp.

Ce comité se composera de cinq prisonniers et comprendra le médecin et l'ecclésiastique britanniques ou ottomans, là où il y en aura, chargés du soin des prisonniers britanniques ou ottomans. Les autres membres du comité seront élus par les

3. Of invalid prisoners of war to be repatriated in virtue of Article 5.

Next :

1. Of all the medical officers prisoners of war interned elsewhere than in Egypt, Cyprus, and Malta to be repatriated in virtue of Article 7, without awaiting the formalities of the exchange of lists contemplated by paragraph (f) of the said Article.

2. Of the invalid prisoners of war still required to complete the number of 1,500 contemplated by Article 5.

3. Of civilians for repatriation in so far as room remains available on board the vessels.

A single transport may be effected by means of one or of several vessels.

Both on the outward and on the return voyage the vessels shall be filled to their full capacity with persons for repatriation.

Part II.—TREATMENT.

ARTICLE 10.—*Visit to Camps.*

The representatives of the protecting Powers or their delegates, accompanied, if necessary, by neutral persons capable of assisting them as interpreters, shall be permitted, when they so desire, to visit the prisoners' camps with the exception of those situated in territories which have been occupied during the present war. The Ottoman Government reserves the right to exclude from these visits the regions of military movement in the Taurus, and to the east and to the south of the Taurus. The representatives and their delegates shall have the right to converse with the prisoners without the presence of witnesses.

The two Governments shall endeavour to intern the prisoners as far as possible in places which can be visited by the representatives and their delegates for the purposes of inspection and of supply.

ARTICLE 12.—*Camp Help Committees.*

In each camp there shall be a Help Committee formed from among the prisoners for the purpose of assisting the military administration in matters concerning the improvement of the general conditions of the camp.

This committee shall be composed of five prisoners, and shall include the British or Ottoman doctor and ecclesiastic, where such there are, charged with the care of the British or Turkish prisoners. The other members of the committee shall be

prisonniers du camp. Dans les camps de prisonniers de guerre, un membre au moins du comité sera gradé et le membre le plus élevé en grade sera le président du comité.

Les attributions du comité sont les suivantes :

- (a.) La réception, l'enregistrement et la répartition des dons et secours ;
- (b.) La répartition du contenu des colis adressés à des prisonniers décédés, évadés, rapatriés ou inconnus ;
- (c.) La correspondance des prisonniers illettrés ;
- (d.) L'établissement des listes auxiliaires de prisonniers dans la langue turque ou anglaise (voir article 22, alinéa (b)) ;
- (e.) L'organisation des distractions et des lectures ;
- (f.) Le maintien des bonnes relations parmi les prisonniers ;
- (g.) La transmission de toutes réclamations, demandes de secours et plaintes des prisonniers ;
- (h.) L'établissement des listes des prisonniers de guerre qui désirent être examinés par la Commission médicale en vue du rapatriement et la remise de ces listes au commandant du camp.

ARTICLE 13.—*Logement et Hygiène.*

(a.) Tous les prisonniers seront logés gratuitement dans des locaux convenables et hygiéniques.

(b.) L'avis et les services des médecins prisonniers de guerre seront largement utilisés pour l'hygiène des camps.

(c.) Tous les prisonniers recevront gratuitement les soins médicaux et les médicaments dont ils ont besoin.

(d.) Les officiers remplaçants ottomans prisonniers de guerre jouiront du traitement d'officiers et les aspirants ottomans ("Zabit namzedi") prisonniers de guerre, ainsi que les "warrant officers" britanniques prisonniers de guerre, jouiront du traitement spécial de sous-officiers de haut grade, particulièrement pour le logement.

ARTICLE 14.—*Ravitaillement.*

(a.) Il sera accordé aux prisonniers britanniques et ottomans toutes les facilités pour l'achat, soit dans les camps, soit au dehors, des vêtements, de la nourriture ou d'autres objets dont ils auront besoin.

elected by the prisoners at the camp. In camps for prisoners of war at least one member of the committee shall be above the rank of private, and the member of highest rank shall be the president of the committee.

The functions of the committee shall be the following :—

- (a.) The receipt, the recording, and the distribution of gifts and relief.
- (b.) The distribution of the contents of parcels addressed to prisoners who may have died, have escaped, have been repatriated, or be unknown.
- (c.) The correspondence of illiterate prisoners.
- (d.) The preparation of the supplementary lists of prisoners in Turkish or English (see Article 22, paragraph (b)).
- (e.) The organisation of amusements and of facilities for reading.
- (f.) The maintenance of good relations between the prisoners.
- (g.) The transmission of all claims, requests for help, and complaints on the part of prisoners.
- (h.) The preparation of the lists of the prisoners of war who desire to be examined by the Medical Commission with a view to repatriation, and the transmission of these lists to the commandant of the camp.

ARTICLE 13.—*Lodging and Sanitation.*

(a.) All prisoners shall be lodged without charge in suitable and sanitary buildings.

(b.) The advice and the services of the doctors, prisoners of war, shall be extensively utilised for the sanitation of the camps.

(c.) All prisoners shall receive, without charge, the medical attention and the medicines which they require.

(d.) Ottoman "officiers remplaçants" prisoners of war, shall receive the treatment of officers, and Ottoman "aspirants" ("Zabit namzedi"), prisoners of war, as well as British warrant officers, prisoners of war, shall receive the special treatment of non-commissioned officers of high rank, especially as regards lodging.

ARTICLE 14.—*Supplies.*

(a.) British and Turkish prisoners of war shall be allowed all facilities for the purchase, either in the camps or outside of them, of the clothing, food, or other articles which they require.

(b.) Les représentants des Puissances protectrices auront la faculté de faire acheter, dans le pays même, les marchandises qu'ils désirent faire envoyer aux prisonniers, et il leur sera accordé, dans la mesure du possible, les facilités nécessaires pour l'expédition de ces marchandises aux prisonniers.

(c.) Les bateaux servant au rapatriement pourront porter des vivres et des objets de secours destinés aux prisonniers, qui seront distribués par les délégués neutres de la Croix-Rouge ou des légations protectrices.

ARTICLE 15.—*Colis et Correspondance.*

(a.) Les deux Gouvernements s'efforceront de faire accélérer la censure et la transmission de la correspondance et des colis destinés aux prisonniers.

(b.) Les colis expédiés aux prisonniers par la Croix-Rouge britannique, par le Croissant-Rouge ottoman ou par les Sociétés neutres de la Croix-Rouge seront acheminés de la façon la plus expéditive dans les camps où les destinataires se trouvent, sans être soumis en route à la censure. La censure au camp sera réduite au minimum.

(c.) Les envois d'imprimés, à l'exclusion des journaux, seront faits dans des colis qui ne contiendront exclusivement que des imprimés et qui porteront extérieurement l'indication "Imprimés" ou "Printed Matter." Les prisonniers peuvent recevoir toute espèce d'imprimés, après que ceux-ci ont été visités par la censure.

(d.) En ce qui concerne la Turquie, les colis d'imprimés destinés aux prisonniers britanniques seront censurés à Constantinople à leur passage, afin d'accélérer le plus possible le service.

(e.) Tous les prisonniers sont autorisés à écrire deux lettres par semaine, chaque lettre ayant une superficie d'environ quatre cents centimètres carrés et ne dépassant pas deux cents mots. Le papier est mis gratuitement à la disposition des prisonniers pour la valeur de deux lettres par semaine.

(f.) Outre cette correspondance autorisée, les prisonniers ont le droit d'expédier toutes les cartes d'accusés de réception de colis ou d'envois d'argent sur formulaires imprimés.

(g.) Les deux Gouvernements examineront la possibilité de faire établir et distribuer dans tous les camps des cartes postales-réponses avec adresse imprimée du camp.

(h.) Le nombre de lettres que peuvent recevoir les prisonniers est illimité.

(i.) Les lettres adressées par les prisonniers à l'Ambassade, à la Légation, ou au

(b.) The representatives of the protecting Powers shall be permitted to cause the purchase, in the country itself, of the goods which they wish to have sent to the prisoners, and they shall be afforded, as far as possible, the necessary facilities for the despatch of these goods to the prisoners.

(c.) The vessels used for repatriation may carry food and relief supplies for the prisoners, which shall be distributed by the neutral delegates of the Red Cross or of the protecting legations.

ARTICLE 15.—*Parcels and Correspondence.*

(a.) The two Governments shall endeavour to expedite the censorship and the transmission of correspondence and parcels for prisoners.

(b.) Parcels sent to prisoners by the British Red Cross, by the Ottoman Red Crescent, or by neutral Red Cross Societies, shall be despatched as speedily as possible to the camps where their addressees are located, without being censored on the way. Their censorship at the camp shall be reduced to a minimum.

(c.) Printed matter, with the exception of newspapers, shall be sent in parcels which shall contain nothing but printed matter, and which shall be marked on the outside "Imprimés" or "Printed Matter." Prisoners may receive all kinds of printed matter after it has been censored.

(d.) In Turkey the parcels of printed matter addressed to British prisoners shall be censored at Constantinople on their way out, in order to expedite the service as much as possible.

(e.) All prisoners are permitted to write two letters a week, each letter having a surface of about 400 square centim.,* and not exceeding 200 words. Paper is supplied to the prisoners without charge to the extent of two letters per week.

(f.) Besides the correspondence thus permitted, prisoners have the right to send all cards acknowledging on printed forms the receipt of parcels or remittances.

(g.) The two Governments shall consider the possibility of preparing and distributing in all camps reply postcards bearing the printed address of the camp.

(h.) The number of letters which prisoners may receive is unlimited.

(i.) Letters addressed by prisoners to the embassy, legation, or consulate of the State

* 8 by 8 inches.

Consulat de l'État protecteur de leurs intérêts seront envoyées immédiatement à leur adresse par les commandants des camps de prisonniers en Angleterre, en Egypte, aux Indes, &c., et par l'autorité militaire à Constantinople, s'il est reconnu que ces lettres sont exclusivement relatives à l'administration des lieux d'internement et à des affaires intéressant exclusivement et immédiatement les prisonniers. Dans ce cas, aucune modification ne pourra être apportée au contenu de la lettre. Seulement les commandants peuvent faire sur ces lettres les commentaires qu'ils jugeront à propos, sur une feuille séparée annexée à la lettre en question, et ordonner des enquêtes sur les plaintes et réclamations qui seraient portées à leur connaissance par de telles communications.

(j.) Dans le cas où il serait reconnu que des lettres adressées aux Ambassades, Légations et Consuls de l'État protecteur renferment des passages se rapportant à des questions autres que celles ci-dessus mentionnées, ces lettres devront être soumises au Ministère de la Guerre.

(k.) Les lettres adressées aux prisonniers par les Ambassades, Légations et Consuls protecteurs leur seront délivrées telles quelles si leur caractère officiel est constaté par les autorités militaires.

(l.) Toutes les autres lettres envoyées ou reçues par les prisonniers seront soumises aux règles générales de la censure.

protecting their interests, shall be sent immediately to the addressees by the commandants of prisoners' camps in England, Egypt, India, &c., and by the military authorities at Constantinople, if they are seen to relate exclusively to the administration of the places of internment, and to affairs of immediate and exclusive interest to the prisoners. In this case no modification may be made in the contents of the letter. Commandants may, however, make such comments on these letters as they may think fit, on a separate sheet annexed to the letter, and may cause enquiry to be made into the complaints and claims which may be brought to their knowledge by such communications.

(j.) In the case of letters addressed to Embassies, Legations, and Consulates of the protecting State being found to contain passages relative to questions other than those above mentioned, they shall be submitted to the Ministry of War.

(k.) Letters addressed to prisoners by protecting Embassies, Legations, and Consulates shall be delivered to them as they stand, if their official character is verified by the military authorities.

(l.) All other letters addressed to or received by prisoners shall be subject to the general regulations of the censorship.

ARTICLE 16.—*Promenades.*

Les officiers prisonniers de guerre seront autorisés sur parole à faire des promenades collectives au dehors des camps, accompagnés seulement d'un officier.

Les prisonniers de guerre qui se seraient évadés en violant leur parole seront rendus par leur Gouvernement.

ARTICLE 16.—*Walks.*

Officer prisoners of war shall be permitted to take collective walks outside the camps on parole, accompanied only by an officer.

Prisoners of war who may escape in violation of their parole shall be delivered up by their Government.

ARTICLE 17.—*Exercice du Culte.*

Les ecclésiastiques prisonniers de guerre seront toujours affectés à la célébration du culte et autorisés à s'occuper de l'état moral des prisonniers de guerre. Les ecclésiastiques civils rempliront les mêmes fonctions dans les camps d'internés civils. Les administrations militaires compétentes prendront toujours en considération les besoins des camps de prisonniers au point de vue de l'exercice du culte. Elles veilleront à ce que la répartition des ecclésiastiques dans les différents camps se fasse en tenant compte des besoins spirituels des prisonniers, aussi bien dans les camps de soldats et d'internés civils que dans les camps d'officiers.

ARTICLE 17.—*Religious Services.*

Ecclesiastics prisoners of war shall always be charged with the performance of religious services and permitted to look after the moral welfare of the prisoners of war. The civil ecclesiastics shall perform the same duties in the camps of interned civilians. The competent military authorities shall always take into consideration the requirements of the prisoners' camps in the matter of religious services. They shall see that the distribution of ecclesiastics in the different camps takes place with due regard to the spiritual needs of the prisoners, in camps of soldiers, and of interned civilians as well as in officers' camps.

ARTICLE 18.—*Punitions pour Tentatives d'Évasion commises par les Prisonniers de Guerre.*

(a.) La tentative d'évasion simple, c'est-à-dire qui n'est accompagnée d'aucun délit, sera punie d'arrêts militaires ne dépassant pas quatorze jours.

(b.) Lorsque des vols, des dégâts, d'autres délits contre la propriété ou des infractions aux ordonnances interdisant la possession de certains objets auront été commis au cours ou en raison d'évasions, ces dernières seront punies d'arrêts militaires ne dépassant pas deux mois.

ARTICLE 19.—*Poursuites judiciaires.*

Lorsqu'un prisonnier sera accusé d'un délit quelconque, son cas devra être instruit et, s'il y a lieu, jugé dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 20.—*Promotions des Prisonniers de Guerre.*

Toutes les promotions en grade d'officiers prisonniers de guerre seront reconnues par l'État capteur.

Les promotions des sous-officiers et soldats prisonniers de guerre au grade d'officier seront reconnues à condition d'avoir eu lieu antérieurement à la capture, même si elles n'ont pas été notifiées aux intéressés au moment de leur capture.

ARTICLE 21.—*Représailles.*

Les mesures de représailles contre les prisonniers ne seront prises que huit semaines après avoir été notifiées par la voie diplomatique. Ce délai commencera à partir de la date à laquelle la communication annonçant les représailles envisagées aura été reçue par le Gouvernement intéressé.

Chapitre III.—RENSEIGNEMENTS.

ARTICLE 22.—*Listes de Prisonniers.*

(a.) Les deux Gouvernements s'efforceront d'établir et de transmettre dans le plus bref délai possible les listes de prisonniers nouvellement capturés ou internés et de se communiquer réciproquement les mutations et décès survenus dans les camps.

(b.) Dans chaque camp des listes spéciales de prisonniers seront établies par les soins des Comités de Secours des camps. Ces listes seront rédigées en turc pour les prisonniers ottomans et en anglais pour les

ARTICLE 18.—*Punishments for Attempts to Escape committed by Prisoners of War.*

(a.) Simple attempts to escape, that is to say, such as are not accompanied by any crime, shall be punished by military confinement not exceeding fourteen days.

(b.) Where thefts, damage, or other crimes against property or breaches of regulations forbidding the possession of certain articles have been committed in the course of or incidentally to escapes, such escapes shall be punished by military confinement not exceeding two months.

ARTICLE 19.—*Trials.*

When a prisoner is accused of any crime his case shall be investigated, and, if necessary, tried with the least possible delay.

ARTICLE 20.—*Promotions of Prisoners of War.*

All promotions of officer prisoners of war to a higher rank shall be recognised by the captor State.

Promotions of non-commissioned officers and men prisoners of war to officer rank shall be recognised on condition of having taken place previously to their capture, even if they had not been notified to the persons interested at the time of their capture.

ARTICLE 21.—*Reprisals.*

Measures of reprisal against prisoners shall only be taken eight weeks after having been notified by the diplomatic channel. This period shall be reckoned from the date on which the communication announcing the contemplated reprisals shall have been received by the Government interested.

Part III.—INFORMATION.

ARTICLE 22.—*Lists of Prisoners.*

(a.) The two Governments shall endeavour to prepare and forward with the least possible delay lists of the prisoners newly captured or interned, and to notify one another of the transfers and deaths which have taken place in the camps.

(b.) In each camp special lists of prisoners shall be prepared by the Help Committees of the camps. These lists shall be drawn up in Turkish for Ottoman prisoners and in English for British prisoners, and shall be

prisonniers britanniques et seront transmises en original aux États intéressés.

ARTICLE 23.—*Actes de Décès.*

Les actes de décès de prisonniers seront dressés et transmis avec le plus de célérité possible.

ARTICLE 24.—*Formulaire d'Enquête.*

Il sera introduit dans chaque pays des formulaires d'enquête relatifs à des prisonniers, à des disparus et à des malades, rédigés en anglais et en turc pour la partie imprimée, qui seront transmis au Croissant-Rouge à Constantinople, d'une part, et au Prisoners of War Information Bureau à Londres, de l'autre, et qui seront remplis et retournés à leurs expéditeurs avec le plus de célérité possible.

Annexe I.—*DÉCLARATIONS.*

1. *Traitement des Prisonniers de Guerre en général.*

La délégation britannique déclare que le Gouvernement britannique se préoccupe tout autant du traitement de ses soldats, à quelque partie de l'Empire qu'ils appartiennent, que de celui de ses officiers.

La délégation ottomane déclare, à son tour, que le Gouvernement ottoman se préoccupe tout autant du traitement de ses soldats, à quelque partie de l'Empire qu'ils appartiennent, que de celui de ses officiers.

2. *Combustible.*

La délégation britannique déclare que les officiers prisonniers de guerre entre les mains du Gouvernement britannique reçoivent et recevront gratuitement le combustible qui leur est nécessaire.

Le délégation ottomane déclare que le Gouvernement ottoman fait et fera son possible pour fournir au prix le plus bas du combustible aux officiers prisonniers de guerre, comme il le fait aux officiers ottomans.

3. *Correspondance des Prisonniers.*

La délégation ottomane, prenant en considération les informations données par le Comité international de la Croix-Rouge, déclare que le Gouvernement ottoman fera les démarches nécessaires pour que la censure des lettres à destination et en provenance de Turquie, qui est faite à

transmitted in original to the Governments interested.

ARTICLE 23.—*Death Certificates.*

The death certificates of prisoners shall be drawn up and forwarded as expeditiously as possible.

ARTICLE 24.—*Enquiry Forms.*

In each country there shall be introduced enquiry forms relative to prisoners, to missing, and to sick persons, drawn up in English and in Turkish as regards the printed part, which shall be forwarded to the Red Crescent at Constantinople, on the one part, and to the Prisoners of War Information Bureau in London, on the other part, and which shall be filled up and returned to the senders as expeditiously as possible.

Annex I.—*DECLARATIONS.*

1. *Treatment of Prisoners of War in general.*

The British delegation declares that the British Government feels quite as much concerned for the treatment of its soldiers, to whatever part of the Empire they may belong, as for that of its officers.

The Ottoman delegation declares in its turn that the Ottoman Government feels quite as much concerned for the treatment of its soldiers, to whatever part of the Empire they may belong, as for that of its officers.

2. *Fuel.*

The British delegation declares that officer prisoners of war in the hands of the British Government receive and will receive without charge the fuel which they require.

The Ottoman delegation declares that the Ottoman Government does and will do its best to furnish fuel at the lowest prices to officer prisoners of war, as it does to Ottoman officers.

3. *Correspondence of Prisoners.*

The Ottoman delegation, in view of the information furnished by the International Committee of the Red Cross, declares that the Ottoman Government will make the necessary representations with a view to the censorship of the letters to and from Turkey, which takes place at Vienna

Vienne et parfois à Sofia, soit supprimée, ou, si elle ne peut l'être, exécutée le plus promptement possible.

and sometimes at Sofia, being abolished, or, if that is impossible, carried out as rapidly as possible.

4. *Traitement des Femmes et Enfants turcs au Caire.*

La délégation ottomane ayant demandé que les femmes et enfants turcs internés au Caire soient libres de quitter la citadelle, la délégation britannique, après avoir observé que ces personnes ont été recueillies sans ressources et hospitalisées par mesure humanitaire plutôt qu'internées, déclare qu'elle est disposée à faire examiner par son Gouvernement la possibilité de leur donner plus de liberté, jusqu'à ce que soit exécuté leur rapatriement.

4. *Treatment of Turkish Women and Children at Cairo.*

The Ottoman delegation having asked that the Turkish women and children interned at Cairo should be free to leave the citadel, the British delegation, after pointing out that these persons were found without resources and were afforded hospitality as a measure of humanity rather than interned, declares that it is prepared to cause the consideration by the British Government of the possibility of giving them greater liberty pending their repatriation.

5. *Clôtures des Camps d'Officiers.*

La délégation britannique déclare qu'elle demandera à son Gouvernement d'examiner s'il ne serait pas possible de remplacer les fils de fer barbelés qui entourent les camps d'officiers ottomans prisonniers de guerre par des fils de fer ordinaires ou par toute autre barrière.

5. *Fencing of Officers' Camps.*

The British delegation declares that it will request the British Government to consider whether it would not be possible to replace the barbed wire surrounding the camps of Ottoman officer prisoners of war by ordinary wire or by some other form of fencing.

6. *Traitement des Civils.*

(a.) La délégation ottomane déclare que, si dans un délai de deux mois à partir de la ratification de cet accord par les deux Gouvernements, le Gouvernement britannique ne prend pas les mesures nécessaires pour l'abolition des camps d'internement pour les civils, le Gouvernement ottoman se verra obligé de procéder à des mesures de représailles.

(b.) La délégation ottomane ayant proposé que les sujets ottomans et britanniques de 17 à 50 ans qui pourraient être internés à l'avenir comme prisonniers civils soient rapatriés au lieu d'être internés, la délégation britannique déclare qu'elle consultera son Gouvernement à ce sujet.

(c.) En ce qui concerne le travail des civils britanniques qui pourraient être internés en Turquie, la délégation ottomane déclare qu'ils seront astreints au même régime que les internés civils ottomans en Grande-Bretagne.

6. *Treatment of Civilians.*

(a.) The Ottoman delegation declares that, if within a period of two months from the ratification of the present agreement by the two Governments, the British Government does not take the necessary steps to abolish internment camps for civilians, the Ottoman Government will be obliged to proceed to measures of reprisal.

(b.) The Ottoman delegation having proposed that Ottoman and British subjects between 17 and 50 years of age who may be interned in future as civilian prisoners should be repatriated instead of being interned, the British delegation declares that it will consult the British Government on the subject.

(c.) Respecting the labour of British civilians who may be interned in Turkey, the Ottoman delegation declares that they will be subject to the same régime as interned Ottoman civilians in Great Britain.

7. *Rapatriement des Civils français et ottomans.*

La délégation britannique fait savoir qu'elle est autorisée par le Gouvernement français à demander à la délégation ottomane une déclaration relative au désir que pourrait manifester le Gouvernement

7. *Repatriation of French and Ottoman Civilians.*

The British delegation states that it is authorised by the French Government to invite on the part of the Ottoman delegation a declaration relative to the wish which may be expressed by the French

français de faire jouir les civils français et ottomans actuellement internés ou en liberté en Turquie et en France de l'arrangement conclu par le présent accord entre les Gouvernements britannique et ottoman au sujet du rapatriement des civils.

La délégation ottomane déclare qu'elle portera à la connaissance de son Gouvernement cette communication de la délégation britannique.

Government, that French and Ottoman civilians at present interned or at liberty in Turkey and in France should enjoy the benefits of the present agreement between the British and Turkish Governments as regards the repatriation of civilians.

The Ottoman delegation declares that it will bring this communication on the part of the British delegation to the knowledge of the Ottoman Government.

